

Allocution prononcée par M. André PHILIPPS,
Inspecteur Pédagogique Régional d' Économie et Gestion - Inspecteur d'Académie,
à Strasbourg, le 1er juin 1994

1. REMERCIEMENTS :

Monsieur le Trésorier Payeur Général d'Alsace et du Bas-Rhin, Monsieur LAINÉ,
Monsieur le Recteur,
Monsieur l'Inspecteur d'Académie,
Messieurs les membres du Comité Régional d'information et de communication du
Ministère de l'Économie et du Ministère du Budget,
Madame ANGSTHELM et son équipe du Centre d'information et de communication "Alsace"
du Ministère de l'Économie et du Ministère du Budget,
Messieurs et Mesdames les Proviseurs et Messieurs et Mesdames les professeurs, les
collègues et les lauréats.

2. LE CONCOURS LE MOT D'OR 94.

"Le Mot d'Or", a été créée en 1988, à l'initiative de l'Association "Actions pour promouvoir le Français des Affaires". Il regroupe la Coupe francophone des affaires (pour les candidats francophones) et la Coupe du Français des affaires (pour les candidats non francophones, mais "francisants"). Le Concours est placé sous le patronage du Haut Conseil de la Francophonie, de l'Agence de coopération culturelle et technique et de la Délégation générale à la langue française. Elle est organisée sur le plan régional par l'Académie de STRASBOURG et le CICOM ALSACE. Monsieur le Recteur Jean-Paul de GAUDEMAR et Monsieur le Trésorier Payeur Général et Président du Comité Régional d'Information et de Communication (CEICOM) Michel LAINÉ, nous font l'honneur de présider la cérémonie.

Le "Mot d'Or" a été créé :

- en hommage aux efforts des professeurs, élèves, étudiants, pour faire connaître les mots d'aujourd'hui de l'économie et de la gestion, les mots "justes" porteurs de rigueur, source d'efficacité de toute action et pour développer une pédagogie du mot nouveau, clairement défini et non équivoque,
- pour accompagner la recherche de l'excellence dans la maîtrise du vocabulaire des affaires par les professionnels (les élèves d'aujourd'hui sont les professionnels de demain), dans la langue maternelle de chacun.

Il a réuni, depuis sa création, dans la catégorie "élèves et étudiants" 143 000 candidats dans 18 pays. 18 000 lauréats ont été récompensés lors des 115 cérémonies officielles. Il est sur le plan scolaire, réservé aux élèves des sections tertiaires des lycées, dans lesquelles sont enseignées les matières telles que l'économie d'entreprise, les techniques commerciales, l'informatique de gestion, les techniques de communication, les techniques publicitaires. etc., domaines dont le vocabulaire est particulièrement réceptif à l'intrusion d'expressions en langue étrangère, mal comprises, mal assimilées, au sens parfois déformé par rapport à celui de la langue d'origine et donc sources de confusions et d'incompréhension dans les

discours et discussions, même entre "spécialistes".

L'Académie de STRASBOURG participe pour la troisième fois au concours. Il y a eu cette année 779 élèves participants (756 en 93. 378 en 92), provenant de 11 établissements et de 37 divisions. 32 lauréats seront récompensés tout à l'heure.

3. EN QUOI CONSISTAIT LE CONCOURS ?

Les candidats avaient à subir une épreuve d'une heure, le 22 mars, Journée de la Francophonie. Le sujet comportait 4 parties :

- a) donner un mot ou une expression de la langue des affaires dont la définition était donnée,
- b) remplacer dans un texte des mots étrangers ou relevant du français par des équivalents français,
- c) "Chercher des mots nouveaux pour des concepts nouveaux". Il s'agissait de trouver un mot, un sigle ou une expression pour désigner en français certaines notions nouvelles sur lesquelles je reviendrai.
- d) "Sachez entreprendre en français" : vous souhaitez exercer votre goût d'entreprendre, et vous décrivez en une dizaine de lignes, les points essentiels du projet qui vous tient le plus à cœur.

4, QUELS JUGEMENTS PEUT-ON PORTER SUR LES PERFORMANCES RÉALISÉES, NOTAMMENT PAR LES LAURÉATS ICI PRÉSENTS ?

a) J'ai pu relever de bons, voire de très bons résultats, concernant les parties 1 et 2 : il n'était pourtant pas facile pour tous de savoir, par exemple,

que "la technique de gestion financière par laquelle un organisme spécialisé gère les comptes "clients" d'entreprises en acquérant leurs créances et en assurant le recouvrement pour son propre compte" s'appelle l'affacturage, que "la phase initiale d'une campagne publicitaire se présentant sous la forme d'une énigme destinée à inciter et à maintenir l'attention du public" est l'aguiche,

que si vous vous rendez dans un showroom, vous allez dans un magasin ou un salon d'exposition, que si on vous propose un desktop-computer, on veut vous vendre un ordinateur de bureau ou un ordinateur de table, si on vous propose un laptop, il s'agit d'un ordinateur portable, un notebook... un ordinateur bloc-notes ou bloc-notes informatique, un subnotebook ... un bloc-notes informatique de poche, un notepad... une ardoise électronique, un palmtop... un ordinateur de poche.

b) les 2 dernières questions ont été jugées difficiles par les candidats et par les professeurs et il est vrai que les propositions originales de "mots nouveaux" ont été rares. Je rappelle les 3 cas proposés :

- Le repli sur la maison des consommateurs : ce repli tend à s'accroître, les consommateurs se comportant comme des animaux qui aménagent leur terrier pour y rester le plus possible. Les plats cuisinés, si possible exotiques, remplacent le restaurant. La télématique permet de faire ses achats, de gérer son compte bancaire, de chercher les informations dont on a besoin et même de travailler sans quitter son domicile. La télévision par satellite et par câble, bientôt interactive, apporte l'aventure, sans risques, à domicile, grâce aux possibilités qu'elle offre. domotique, et de disposer de temps pour en profiter. Propositions relevées : le coconage (on pouvait s'y attendre), la domomania (est-ce français ?), l'hibermaison (mais cela fait penser à l'hiver), le tout à domicile.

- L'échange de périodes d'utilisation de vacances : un "résident-vacancier" achète, à vie, une semaine par an de vacances dans une résidence, sur la Côte d'Azur ou dans les Alpes, par exemple : villa ou appartement entièrement équipé, Il peut ensuite échanger cette semaine par l'intermédiaire d'un organisme international qui gère une bourse d'échange (avec catalogue annuel) et passer une semaine de vacances n'importe où dans le monde. Propositions relevées : bourse aux vacances, vacanciers-voltigeurs, interlocation.

- Un nouveau métier dont la mission est d'aider les responsables d'entreprise à améliorer leur efficacité tout en développant leur potentiel, comme un entraîneur sportif agit avec des athlètes dont il veut faire des champions. Celui qui exerce ce métier prend en compte l'ensemble de la personnalité de celui qu'il forme et qu'il conseille, dans tous les aspects professionnels et psychologiques. Il l'accompagne comme un copilote dans le travail effectué avec ses équipes de collaborateurs. Il leur donne confiance dans leur capacité à se surpasser et à réussir. Propositions : poisson-pilote, conseiller-expert en direction des entreprises (CEDE), pilotage personnel temporaire de dirigeants (PPTD), mais cela donnerait lieu à des sigles et... l'abondance de sigles est-elle préférable à l'utilisation de mots étrangers ?

Les projets "d'entreprise" proposés sont presque toujours le reflet d'une grande générosité, parfois du rêve, plutôt que du réalisme technique ou économique. Je citerai quelques projets : réaliste, et déjà en cours de réalisation, la création par une candidate lauréate, présente j'espère, d'une station de radio locale, Imaginatif et technique, la mise au point d'un environnement informatique capable de reconnaître et d'interpréter la parole humaine "il suffira de parler à l'ordinateur et il exécutera les tâches qu'on lui a demandé" (informatique ou robotique ?). et pour le rêve, je cite "Imaginez un château, l'image même des demeures fortifiées écossaises, transformé pour l'occasion en un hôtel. Ce que recherchent les convives, c'est l'évasion, l'aventure, l'étrange. Dès leur arrivée, on leur attribue un personnage qu'ils devront incarner tout au long de leur séjour comme une sorte de jeu de rôle. Et vous voilà parti pour l'imaginaire : fantômes et bruits mystérieux, disparitions et coupures de courant se succèdent et plongent chacun au cœur même du mystère et des frissons... "Irréalizable ? Pas sûr. puisque c'est le rêve d'une élève de l'École hôtelière.

5. COMMENT DEVIENT-ON LAURÉAT ?

a) Pour être classé dans les tout premiers, il faut d'abord arriver à un bon total : sur un maximum possible de 80 points, les "médaillés" (les 3 premiers) ont obtenu plus de 60

points après péréquation des notes proposées par leur professeur. Il faut ensuite être le meilleur dans sa classe. Le professeur sélectionne en effet les 5 meilleures copies de sa classe. Celles-ci sont revues, afin d'harmoniser les notes, notamment en ce qui concerne les questions 3 et 4, Cette harmonisation a abouti, dans quelques rares cas, à modifier le classement proposé par les professeurs. Pour arriver au classement final, un "bonus" à été ajouté aux "premiers" de chaque classe.

b) De très bons 2e de certaines classes se trouvent également récompensés. Par contre, les meilleurs totaux de certaines autres classes n'ont pas trouvé grâce, parce que leurs "notes" étaient inférieures à 44/80.

c) Au delà du 15e rang, les différences entre les candidats devenant plus difficiles à évaluer. et la nature des prix disponibles étant très comparables, ils sont classés 1.6e ex-aequo.

Je remercie encore les professeurs pour le- travail de correction effectué et les remarques et propositions faites pour améliorer l'organisation.